

MESSE VOTIVE DES SAINTS ANGES

Intr. 7

A D- o- rá- te De- um omnes An- ge- li e- jús

audí- vit, et læ- tá- ta est Si- on : et exsulta- vé- runt

fí- lí- æ Ju- dæ Ps. Dó- mi- nus regná- vit, exsúltet terra : *

læ- téntur ín- su- læ mul- tæ. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

A. Adorez Dieu, tous ses anges : Sion a entendu et s'est réjouie, et les filles de Juda ont exulté.

V. Le Seigneur règne, exulte la terre : les îles lointaines se réjouissent.

Psalmodie de Tierce

Ant. e

C Lamá- vi, * et ex- audí- vit me. *Ps.* Ad Dómi- num, cum tri- bu-

lá- rer, clamá- vi, * et ex- audí- vit me.

A. J'ai crié, et il m'a exaucé.

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui

Quid detur tibi aut quid ap-
ponátur **tibi**, * **lingua dolósa**?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus
sum in **Mosoch**, * habitávi ad
tabernácula **Cedar**!

Multum íncola fuit ánima **mea** *
cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego eram **pacíficus**; * cum lo-
québar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et
qu'ajouter encore? *

La flèche meurtrière du guerrier,
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en
exil * et camper dans un désert!

Trop longtemps, j'ai vécu parmi
ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais
quand je parle ils cherchent la
guerre.

Psaume 120

Levábo óculos meos in **montes** : *
unde véniet auxílium **mihi**?

Auxílium meum a **Dómino**, * qui
fecit **cælum** et **terram**.

Non dabit in commotiónem pe-
dem **tuum**, * neque dormitábit, **qui**
custódit te.

Ecce non dormitábit neque
dórmiet, * qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus
umbráculum **tuum**, * ad manum
déxteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, *
neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab omni
malo; * custódiét ánimam **tuam**
Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum
tuum et éxitum **tuum** * ex hoc nunc
et **usque** in **sæculum**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Je lève les yeux vers les mon-
tagnes : d'où le secours me viendra-
t-il?

Le secours me viendra du Sei-
gneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser,
qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille
pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Sei-
gneur, ton ombrage, se tient près de
toi.

Le soleil, pendant le jour, ne
pourra te frapper, ni la lune, durant
la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout
mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ
et au retour, maintenant, à jamais.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixerunt
mihi : * In domum **Dómini** íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in
portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta **in** idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-
bus **Dómini**, * testimónium Israël,
ad confiténdum **nómini** **Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes **domus** **David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * Secúri sint **diligéntes**
te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et secú-
ritas in **túrribus** **tuis** !.

Propter fratres meos et próximos
meos * loquar : Pax **in** te !.

Propter domum **Dómini** Dei
nostri * exquíram **bona** tibi.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula** **sæculórum**.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
« Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jé-
rusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

Kyrie XV

4

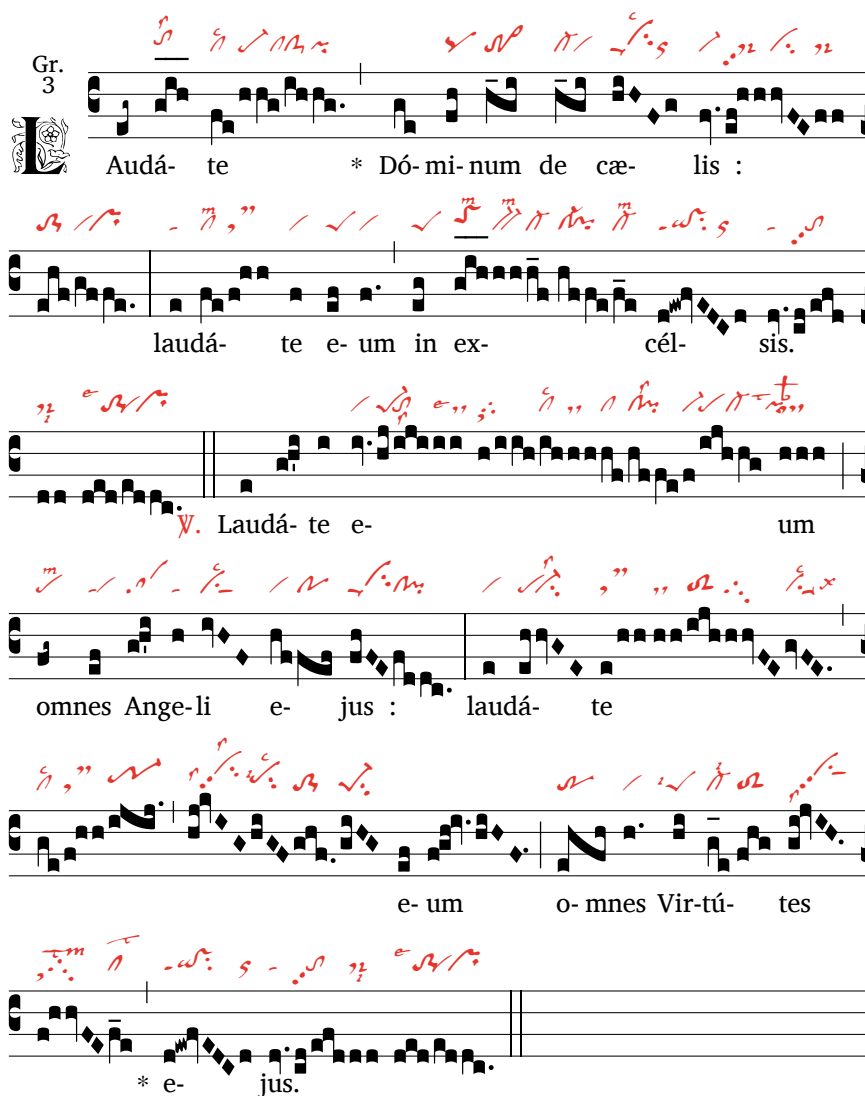
Y-ri- e * e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e

e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son. Chri- ste e- lé- i-son.

Christe e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.

Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e * e- lé- i-son.

Gr.
3



Audá- te * Dó-mi-num de cæ- lis :

laudá- te e- um in ex- cël- sis.

V. Laudá- te e- um

omnes Ange-li e- jus : laudá- te

e- um o- mnes Vir-tú- tes

* e- jus.

R. Louez le Seigneur du haut des cieux : louez-le dans les hauteurs. *V.* Louez-le, tous ses anges : louez-le, toutes ses puissances.

All.
8

A L- le- lú- ia. * *V.* Ange- lus

Dó- mi- ni descén- dit de cæ- lô : et accé- dens

re- vól- vît lâ- pi- dem, et se- dé- bat * su- per e- um.

V. Un ange du Seigneur descendit du ciel, et, s'approchant, il roula la pierre et s'assit dessus.

Off.
1

S Te- tit Ange- lus juxta a- ram

tem- pli, ha- bens thu- rí- bu- lum au-

re- um in ma- nu su- a : et da- ta sunt e- i



Sanctus XV

2

Sanctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.

Ple-ni sunt cæ-li et ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho- sán-na in

ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni.

Ho- sán-na in ex-cél-sis.

Agnus XV

1

A-gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-ré-

re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :

mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis

peccá-ta mundi : do-na no-bis pa-cem.

Co.
3



E- ne-dí- ci- te * omnes An-ge- li Dómi-ni Dó- mi-

num : hymnum dí-ci- te, et su- per-ex-altá- te e- um

in sáe- cu- la.

1. Be-ne-dí-ci-te, ómni- a ó-pe-ra Dó-mi-ni, Dómi-no : * laudá-te et

su-pe-re-xaltá-te e- um in sácu-la. *A.* .

2. Be-ne-dí-ci-te, aquæ omnes, quæ su-per cæ-los sunt, Dómi-no : *

be-ne-dí-cat, omnis vir-tus Dómi-no. *A.* .

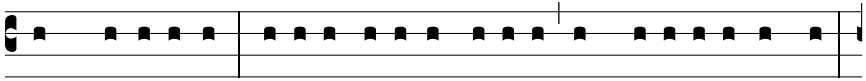
A. Tous les anges du Seigneur, bénissez le Seigneur : dites des hymnes, et exaltez-le.

V. Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur : à lui haute gloire, louange éternelle.

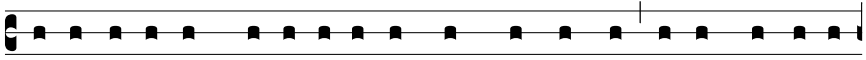
V. Toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux, bénissez le Seigneur : toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur.

MARDI II, À SEXTÉ

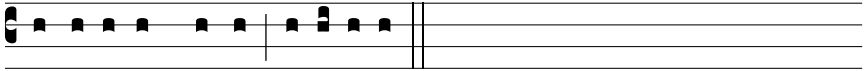
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



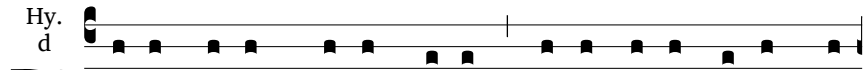
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.
d
R

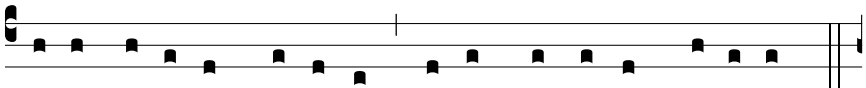
Ector po- tens, ve- rax De- us, qui témpé- ras re- rum vi-



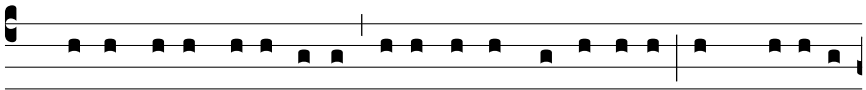
ces, splendó- re ma- ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



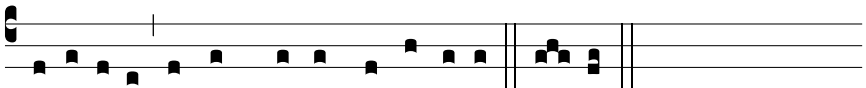
2. Exstíngue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámque pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.

Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.

Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.

Ant.
8

UI há-bi-tas * in cæ-lis, mi-se-ré-re no-bis. *Ps.* Ad te le-vá-vi

ó-cu-los me- os, * qui há-bi-tas in cæ- lis.

A. Toi qui habites dans les cieux, aie pitié de nous.

Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, * sicut óculi ancíllæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita óculi nostri ad Dóminum Deum **nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgerent **hómines in** nos :

forte vivos deglutíssent nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset **ánimam nostram**; * fórsitan per-

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait ; *

transissent animam nostram aquæ intumescéntes.

Benedíctus **Dóminus**, * qui non dedit nos in direptionem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer **erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in nómine **Dómini**, * qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur ; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confidunt in **Dómino**, sicut mons **Sion** : * non commovébitur, in **æténum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et **Dóminus** in circúitu **pópuli sui** * ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem **iustórum**, * ut non extendant iusti ad iniquitatem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** * et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias **pravas** † addúcet **Dóminus** cum operántibus iniquitatem. * Pax **super Israël** !

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Lecture brève

1 Cor 12, 12-13

Sicut corpus unum est et membra habet multa, † ómnia autem membra córporis, cum sint multa, unum corpus sunt, * ita et Christus; / étenim in uno Spíritu omnes nos in unum corpus baptizáti sumus, † sive Iudæi sive Græci sive servi sive líberi, * et omnes unum Spíritum potáti sumus.

℣. Pater sancte, serva nos in nómine tuo.

℞. Ut simus consummáti in unum.

Prenons une comparaison : notre corps forme un tout, il a pourtant plusieurs membres ; et tous les membres, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps. Il en est ainsi pour le Christ. Tous, Juifs ou païens, esclaves ou hommes libres, nous avons été baptisés dans l'unique Esprit pour former un seul corps. Tous nous avons été désaltérés par l'unique Esprit.

℣. Père saint, garde-nous fidèles à ton nom.

℞. Que notre unité soit parfaite.

Oraison

Deus, qui Petro salvíficum tuum super gentes consílium revelásti, éfice benígnus, ut ópera nostra tibi grata reddántur, ac tuo dilectiónis salutísque propósito te donánte deserviant. Per Christum.

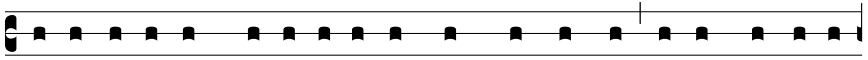
Dieu qui as révélé à l'Apôtre Pierre ta volonté de sauver tous les hommes, accorde-nous de déployer toutes nos énergies au service de ce dessein de ton amour. Par le Christ.

B e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

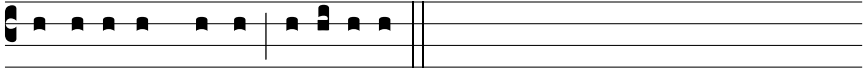
MARDI II, À NONE

De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℞. Dómi-ne, ad adiu-ván-

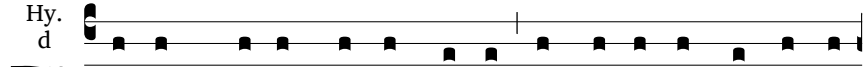
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

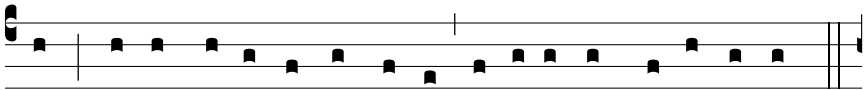


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.
d
R

E-rum, De-us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-



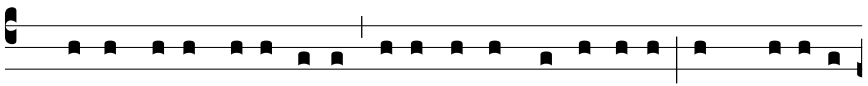
nens, lu-cis di-úrnæ témpo-ra succéssi-bus de-térmi-nans,



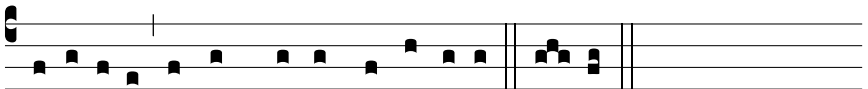
2. Largí-re cla-rum véspe-re, quo vi-ta numquam dé-ci-dat,



sed præmi-um mortis sacræ pe-rénis instet gló-ri-a.



3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A-men.

Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.

Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.

Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnañt pour les siècles des siècles.

Ant.
2

e- á-ti omnes, * qui timent Dómi-num. *Ps.* In converténdo

Dómi-nus capti-vi-tá-tem Si- on, * facti sumus qua-si somni- ántes.

A. Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur.

Psaume 125

In converténdo Dóminus captivitatém Sion, * facti sumus quasi somniántes.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, * et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : * «Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum; * facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitatém **nostram**, * sicut torréntes *in austro*.

Qui sémant in **lácrimis**, * in exsultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** * semen spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsultatióne * portántes **manípulos suos**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit
domum, * in vanum labórant, qui
ædificánt **eam**.

Nisi Dóminus custodíferit ci-
vitátem, * frustra vígilat, qui
custódit **eam**.

Vanum est vobis ante lucem súr-
gere et sero quiéscere, † qui man-
ducátis panem labóris, * quia dabit
diléctis suis **somnum**.

Ecce heréditas Dómini **fílii**, *
merces fructus **ventris**.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, *
ita **fílii iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit phá-
retram suam ex **ipsis** : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis suis **in**
porta.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain ; *
si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-
tardes le moment de ton repos, + tu
manges un pain de douleur : * Dieu
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-
gneur, des enfants, la récompense
qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Psaume 127

Beátus omnis, qui timet
Dóminum, * qui ámbulat in
viis eius.

Labóres mánuum tuárum man-
ducábis, * beátus es, et bene tibi
erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in
latéribus **domus tuæ** ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum *
in circúitu mensæ **tuæ**.

Ecce sic benedicétur **homo**, * qui
timet **Dóminum**.

Benedícat tibi Dóminus ex **Sion**, *
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus
diébus vitæ **tuæ** ;

et vídeas **fílios filiórum tuórum**. *
Pax super Israël !

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui

Heureux qui craint le Seigneur et
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-
heur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

1 Cor 12, 24b.25-26

Deus temperávit corpus, ut non
sit schisma in córpore, sed idíp-
sum pro ínvicem sollicita sint mem-
bra. / Et sive pátitur unum mem-
brum, compatiúntur ómnia mem-
bra; * sive glorificátur unum mem-
brum, congáudent ómnia membra.

Dieu a organisé le corps de telle fa-
çon qu'il n'y ait pas de division dans
le corps, mais que les différents
membres aient tous le souci les uns
des autres. Si un membre souffre,
tous les membres partagent sa souf-
france; si un membre est à l'hon-
neur, tous partagent sa joie.

V. Dómine Deus noster, cóngrega
nos de natió nibus.

V. Rassemble-nous, Seigneur, du
milieu des nations.

R. Ut confiteámur nómini sancto
tuo.

R. Que nous rendions grâce à ton
saint nom.

Oraison

Deus, qui Cornélio centurió ni án-
gelum tuum misísti, ut viam ei salú-
tis osténderet, da nobis, quæsumus,
in salvatió nem ómnium libéntius
operári, ut una cum eis, in Ecclesia
tua, ad te perveníre possímus. Per
Christum.

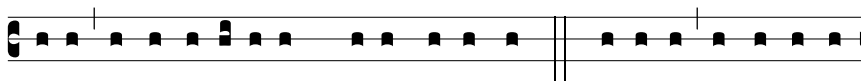
Dieu, qui as envoyé ton ange au
centurion Corneille pour lui mon-
trer le bon chemin, donne-nous
de travailler au salut du monde :
qu'avec l'humanité tout entière, en
communion à ton Église, nous par-
venions jusqu'à toi. Par le Christ.

B

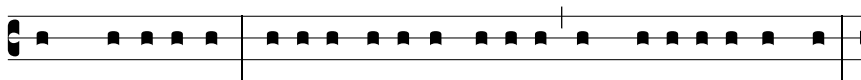


e-ne-di-cámus Dó mi-no. **R.** De-o grá-ti- as.

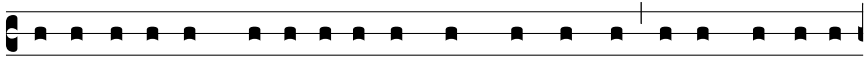
MARDI II, AUX VÊPRES



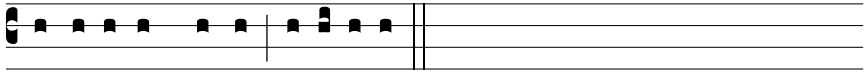
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

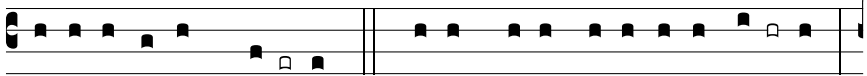
Psaume 129

Ant.
8



D

E pro- fúndis * clamá- vi ad te, Dómi- ne. *Ps.* Dómi- ne,



exáudi vo- cem me- am. 2. Fi- ant aures tu- æ intendén- tes *



in vo- cem depre- ca- ti- ó- nis me- æ.

A. Du fond des abîmes je crie vers toi, Seigneur.

De profúndis clamávi ad te,
Dómine; * **Dómine**, exáudi *vocem*
meam.

Fiant aures tuæ **intendéntes** * in
vocem deprecatiónis **meæ**.

Si iniquitátes observáveris,
Dómine, * **Dómine**, quis *sustinébit* ?

Quia apud te propitiátio est, * ut
timeámus te.

Sustínui te, **Dómine**, * sustínuit
ánima mea in *verbo* eius;

sperávit ánima mea in **Dómino** *
magis quam custódes **auróram**.

Magis quam custódes **auróram** *
speret **Israël** in **Dómino**,

quia apud **Dóminum** mi-
sericórdia, * et copiósa apud
eum redemptio.

Et ipse rédimet **Israël** * ex óm-

Des profondeurs je crie vers toi,
Seigneur,

Seigneur, écoute mon appel ! *
Que ton oreille se fasse attentive au
cri de ma prière !

Si tu retiens les fautes, Seigneur
Seigneur, qui subsistera ? *

Mais près de toi se trouve le par-
don pour que l'homme te craigne.

J'espère le Seigneur de toute mon
âme; * je l'espère, et j'attends sa pa-
role.

Mon âme attend le Seigneur plus
qu'un veilleur ne guette l'aurore. *
Plus qu'un veilleur ne guette l'au-
rore,

attends le Seigneur, Israël. Oui,
près du Seigneur, est l'amour; près
de lui, abonde le rachat. *

nibus iniquitatibus eius.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sǎcula sǎculórum.

Amen.

C'est lui qui rachètera Israël de
toutes ses fautes.

Psaume 130

Ant.
E

S Pe-ret * Isra- ël in Dó-mi-no. *Ps.* Dómi-ne, non est ex-altá-tum
cor me- um, * neque e-lá-ti sunt ó-cu-li me- i,

A. Espère, Israël, dans le Seigneur.

Dómine, non est exaltátum cor
meum, * neque eláti sunt óculi mei,
neque ambulávi in magnis *
neque in mirábilibus super me.

Vere pacátam et quiétam * feci
ánimam meam;

sicut ablactátus in sinu matris
suæ, * sicut ablactátus, ita in me est
ánima mea.

Speret Israël in Dómino * ex hoc
nunc et usque in sǎculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǎcula sǎculórum.
Amen.

Seigneur, je n'ai pas le coeur fier
ni le regard ambitieux; * je ne
poursuis ni grands desseins, ni mer-
veilles qui me dépassent.

Non, mais je tiens mon âme égale
et silencieuse; * mon âme est en
moi comme un enfant, comme un
petit enfant contre sa mère.

Attends le Seigneur, Israël, *
maintenant et à jamais.

Psaume 131

Ant.
E

E t omnis * mansu- e-tú-di-nis e-ius. *Ps.* Meménto, Dómi-ne,
Da- vid * et omnis mansu- e-tú-di-nis e-ius,

A. Et toutes ses mansuétudes.

Meménto, Dómine, **David** * et
omnis mansuetúdinis eius,

quia iurávit **Dómino**, * votum vo-
vit **Poténti Iacob** :

«Non introibo in tabernáculum
domus **meæ**, * non ascéndam in lec-
tum *strati mei*,

non dabo somnum óculis **meis** *
et pálpebris meis dormitátionem,
donec invéniam locum **Dómino**, *
tabernáculum **Poténti Iacob**».

Ecce audívimus eam esse in
Ephratha, * invénimus eam in *cam-
pis Iaar*.

Ingrediámur in tabernáculum
eius, * adorémus ad scabéllum
pedum eius.

Surge, Dómine, in réquiem
tuam, * tu et arca fortitúdinis *tuæ*.

Sacerdótes tui induántur
iustítiam, * et sancti tui *exsúltent*.

Propter **David** servum **tuum** *
non avértas fáciem *christi tui*.

Iurávit Dóminus **David** ve-
ritátém * et non recédet *ab ea* :

«De fructu ventris **tui** * ponam
super *sedem tuam*.

Si custodierint filii tui tes-
taméntum **meum** * et testimónia
mea, quæ docébo eos,

filii eórum usque in **sæculum** *
sedébunt super *sedem tuam*».

Quóniam elégit Dóminus **Sion**, *
desiderávit eam in habitátionem *si-
bi* :

«Hæc réquies mea in **sæculum**
sæculi; * hic habitábo, quóniam de-
siderávi *eam*.

Cibária eius benedícens
benedícam, * páuperes eius sa-
turábo *pánibus*.

Sacerdótes eius índuam sa-
lutári, * et sancti eius exsultatióne
exsultábunt.

Souviens-toi, Seigneur, de **David**
et de sa grande soumission

quand il fit au Seigneur un ser-
ment, une promesse au Puissant de
Jacob :

«Jamais je n'entrerais sous ma
tente, et jamais ne m'étendrai sur
mon lit,

j'interdirai tout sommeil à mes
yeux et tout répit à mes paupières,
avant d'avoir trouvé un lieu pour
le Seigneur, une demeure pour le
Puissant de **Jacob**.»

Voici qu'on nous l'annonce à
Éphrata, nous l'avons trouvée près
de **Yagar**.

Entrons dans la demeure de Dieu,
prosternons-nous aux pieds de son
trône.

Monte, Seigneur, vers le lieu de
ton repos, toi, et l'arche de ta force !

Que tes prêtres soient vêtus de
justice, que tes fidèles crient de
joie !

Pour l'amour de **David**, ton ser-
viteur, ne repousse pas la face de
ton messie.

Le Seigneur l'a juré à **David**, et
jamais il ne reprendra sa parole :
«C'est un homme issu de toi que je
placerai sur ton trône.

«Si tes fils gardent mon al-
liance, les volontés que je leur fais
connaître, leurs fils, eux aussi, à
tout jamais, siègeront sur le trône
dressé pour toi.»

Car le Seigneur a fait choix de
Sion; elle est le séjour qu'il désire :

«Voilà mon repos à tout jamais,
c'est le séjour que j'avais désiré.

«Je bénirai, je bénirai ses récoltes
pour rassasier de pain ses pauvres.

Je vêtirai de gloire ses prêtres, et
ses fidèles crieront, crieront de joie.

Illic germináre fáciám cornu David, * parábo lucérnam *christo* meo.

Inimícos eius índuam confusióne, * super ipsum autem efflorébit diadéma eius ».

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

« Là, je ferai germer la force de David ; pour mon messie, j'ai allumé une lampe.

Je vêtirai ses ennemis de honte, mais, sur lui, la couronne fleurira. »

Psaume 132

Ant. 1

a-bi-tá-re * fratres in unum. *Ps.* Ecce quam bonum et

quam iu-cún-dum * ha-bi-tá-re fratres in u- num :

A. Pour des frères, habiter ensemble.

Ecce quam bonum et **quam** iucúndum * habitáre fratres in unum :

sicut unguéntum óptimum in cápite, † quod descendit in barbam, **barbam** Aaron, * quod descendit in oram vestiménti eius ;

sicut ros Hermon, qui descendit in montes Sion, † quóniam illic mandávit Dóminus benedictiónem, * vitam usque in sáeculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

Oui, il est bon, il est doux pour des frères * de vivre ensemble et d'être unis !

On dirait un baume précieux, un parfum sur la tête, + qui descend sur la barbe, la barbe d'Aaron, * qui descend sur le bord de son vêtement.

On dirait la rosée de l'Hermon * qui descend sur les collines de Sion.

C'est là que le Seigneur envoie la bénédiction, * la vie pour toujours.

Lecture brève

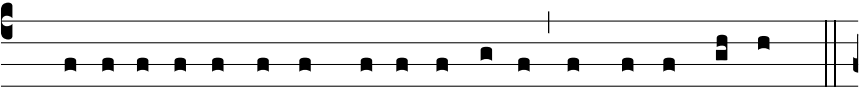
Rom 3, 23-25a

Omnes peccavérunt et egent glória Dei, † iustificáti gratis per grátiam ipsíus per redemptionem quæ est in Christo Iesu; * quem propósuit Deus propitiatórium per fidem in sángine ipsíus ad ostensíonem iustítiæ suæ.

Tous les hommes sont pécheurs, ils sont tous privés de la gloire de Dieu, lui qui leur donne d'être des justes par sa seule grâce, en vertu de la rédemption accomplie dans le Christ Jésus. Car Dieu a exposé le Christ sur la croix afin que, par l'offrande de son sang, il soit le pardon pour ceux qui croient en lui.

R.Br.
6

D-implé-bis me læ-tí-ti-a. * Cum vultu tu-o, Dómi-ne.



ψ. De-lecta-ti-ó-nes in déxte-ra tu-a usque in fi-nem.



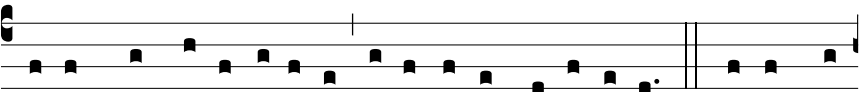
ψ. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

R. Il y a plénitude de joie * devant ta face, Seigneur.

ψ. Des délices éternels dans Ta droite jusqu'à la fin.

Hy.
1

A-tor princépsque témpo-rum, cla-rum di-es la-bó-ri-bus



noctémque qui so-pó-ri-bus fi-xo di-stínguis ór-di-ne. 2. Mentem tu



castam dí-ri-ge, obscú-ra ne si-lénti-a ad di-ra cordis vúl-ne-ra



te-lis pa-téscant ínvi-di. 3. Va-cent ardó-re pécto-ra, fa-ces nec



ulla pérfe-rant, quæ nostro hæ-réntes sénsu- i mentis vi-gó-rem



sáu-ci- ent. 4. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique compar U-ni-ce,



cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to regnans per omne sée-cu-lum. A-mén.

Créateur et Maître des temps, tu fixes l'ordre qui distingue, pour le travail, le jour qui luit, et la nuit, pour notre sommeil.

Daigne conduire l'âme pure : que le silence de la nuit n'expose nos coeurs au Jaloux qui veut les blesser de ses traits.

Loin de la fièvre des passions puissent-ils ne jamais brûler des feux qui, s'attachant aux sens, épuisent la vigueur de l'âme.

Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.

V. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine.

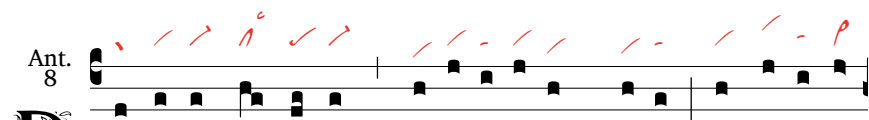
R. Et descéndat super nos mi-sericórdia tua.

V. Que la prière du soir monte vers toi, Seigneur.

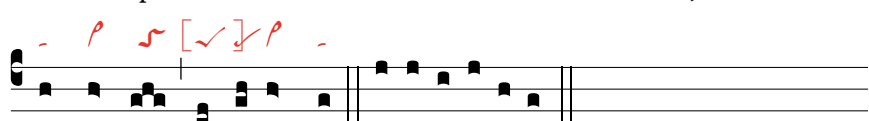
R. Et que descende sur nous ta miséricorde.

Magnificat

Ant. 8

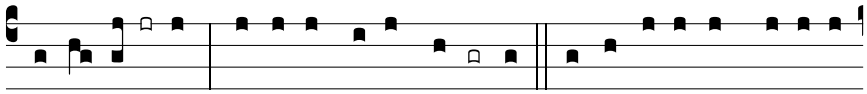


R Espé-xit Dó-mi-nus * humi-li-tá-tem me-am, et fe-cit in

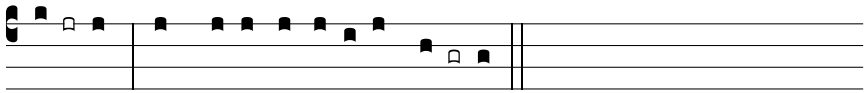


me magna qui pot-ens est. E u o u a e.

A. Le Seigneur a vu ma petitesse, et le puissant a fait pour moi des merveilles.



Magní-fi-cat * á-ni-ma *me-a* Dó-mi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me- us * in De-o salva-tó-ri *me-* o.

Quia respexit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui **potens** est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in bráchio **suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *iná*nes.

Suscépit Israel púerum **suum**, * recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæc*ula *sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

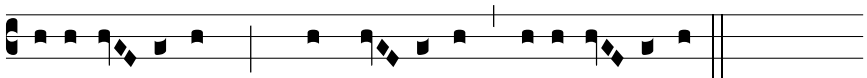
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

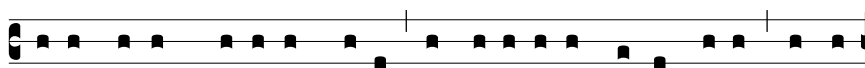
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Intercession



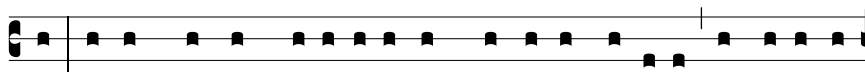
Ky-rie e- léi-son. * Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



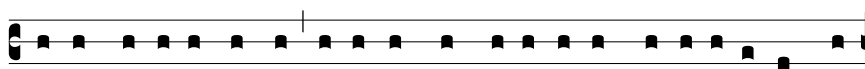
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



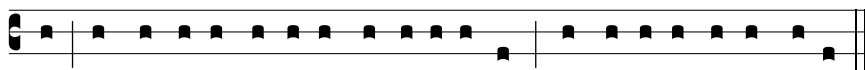
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Oraison

Dómine Deus, cuius est dies et cuius est nox, † concéde solem iustítiae in nostris córdibus permanére, * ut ad lucem, quam inhábitas, perveníre possímus. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

℟. Amen.

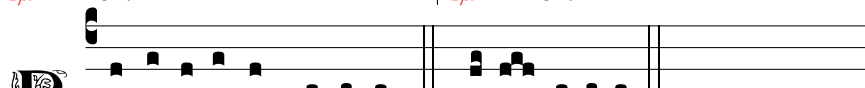
Seigneur notre Dieu, à qui appartiennent et le jour et la nuit, fais demeurer en nos coeurs le Soleil de justice, afin que nous puissions parvenir à la lumière que tu habites. Par Jésus Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



B

e-ne-di-cámus Dómi-no. ℟. De-o grá-ti- as.